

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«**Российский государственный гуманитарный университет**»
(**ФГАОУ ВО «РГГУ»**)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
Кафедра восточных языков

СИНТАКСИС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.05.01 Перевод и переводоведение

Код и наименование направления подготовки/специальности

Межъязыковая и межкультурная коммуникация (корейский язык)

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *специалитет*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2026

Синтаксис первого иностранного языка
Рабочая программа дисциплины

Составитель:
к.ф.н., доцент Е.В.Бречалова

Ответственный редактор
к.филол.н., зав.кафедрой восточных языков, М.Б. Рукодельникова

УТВЕРЖДЕНО
Протокол заседания кафедры восточных языков
№ 3 от __12.12.2025

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – изучить особенности синтаксиса современного корейского языка, в т.ч. основные модели построения клаузы и поликлаузальных конструкций, правила линейного порядка, номенклатуру маркеров синтаксических отношений – с целью применения полученных знаний при осуществлении переводческой деятельности и научных исследований в данной области.

Задачи дисциплины:

- научить студентов основным способам представления синтаксической структуры (грамматики зависимостей и грамматики составляющих);
- дать представление о типологическом статусе корейского языка;
- познакомить студентов с существующей отечественной и зарубежной литературой по синтаксису корейского языка;
- научить студентов выявлять в тексте основные синтаксические паттерны и интерпретировать их;
- научить студентов использовать теоретические знания в области синтаксиса при решении прикладных задач, и в первую очередь, задач, связанных с анализом, переводом, реферированием и аннотированием текстов на корейском языке

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1 Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода профессиональной деятельности	<i>Знать:</i> закономерности функционирования языков перевода; <i>Владеть:</i> способностью применять знания иностранных языков в профессиональной деятельности
	ОПК-1.2 Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности	<i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания в профессиональной деятельности
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1 Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации	<i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации <i>Уметь:</i> осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
	ОПК-4.2 Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глос-	<i>Уметь:</i> работать с электронными словарями, различными источниками информации

	сариев и сетевых технологий	<i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий
--	-----------------------------	---

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого иностранного языка: Синтаксис корейского языка» относится к базовой части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: практических курсов корейского языка, курсе «Теоретическая грамматика первого иностранного языка: Морфология корейского языка», а также дисциплин «Введение в языкознание» и «Общее языкознание».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Основы реферирования текстов на корейском языке», «Основы написания текстов на корейском языке» «Устный последовательный и синхронный перевод: корейский язык», переводческой практики, а также подготовки ВКР.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Се-местр	Тип учебных занятий	Количество часов
5	Лекции	18
5	Семинары/лабораторные работы	24
Всего:		42

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 66 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Типологическая характеристика синтаксиса корейского языка	Номинативно-аккузативный строй. Зависимостное маркирование. Последовательное левое ветвление. Развитый эллипсис.
2	Словосочетание	Словосочетания именные и предикативные на материале конкретного текста: классификация и разметка. Семантические типы именных словосочетаний с неоформленным зависимым именем или именем с частицей генитива. Разрывы словосочетаний в тексте. Глагольные словосочетания-"сцепления" с инфинитивом в роли зависимого.
3	Клаузы разных типов в корейском полипредикативном предложении	Механизмы построения корейского полипредикативного предложения: соположение и вклинивание. Способы маркирования левой границы вклинивания. Правила построения разметки текста, отражающей типы клауз.
4	Порядок слов и структура предложения	Базовый порядок слов и его нарушения. Грамматические ограничения на свободу порядка слов. Коммуникативная организация предложения.
5	Грамматическая анафора	Именные и предикативные местоимения. Сложные предложения с глаголом-связкой и местоимением <i>kes 'факт'</i> в роли финитной формы как средство организации анафорических связей в корейском тексте.
6	Синтаксис залогов и актантных дериваций	Каузативные конструкции. Пассивные конструкции. Морфологические каузативы (прямая каузация) и аналитические каузативные конструкции (непрямая каузация).
7	Деепричастия и обстоятельственные предложения	Взаимоограничения на форму последнего и непоследнего предикативов предложения. Стилистические возможности корейских деепричастий.
8	Причастия и относительные предложения	Релятивизация, типология относительных предложений. Синтаксические ограничения на релятивизацию. Сравнение русских сложноподчиненных предложений с союзным словом "который" и корейских предложений с причастным оборотом.
9	Изъяснительные конструкции с сентенциональными актантами.	Оформление цитации, прямая и косвенная речь. Вопросительные придаточные при глаголах типа "знать".
10	Описание синтаксиса корейского языка в грамматике С.Мартина.	Классификация слов, основанная на критерии свободы синтаксической дистрибуции, в грамматике С.Мартина. Синтаксические трансформации. Алгоритм "порождения" множества правильных предложений.

4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- опрос	6 баллов	12 баллов
- участие в дискуссии на семинаре	2 баллов	48 баллов
- контрольная работа	20 баллов	20 баллов
- подготовка доклада	20 баллов	20 баллов
Итого за семестр (дисциплину) зачёт с оценкой		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессио-

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>нальной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при ре-</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>шении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Контрольные вопросы по теоретическому материалу (фрагмент)

1. Структура корейского языка
2. Корейский язык в современных синтаксических исследованиях
3. Типологическая специфика корейских нефинитных форм
4. Место корейского языка в типологических классификациях
5. Корейский язык как типичный язык с заключительным сказуемым
6. Порядок слов и направление ветвления Нарушения порядка SOV и их интерпретация. Дискурсивные причины варьирования порядка слов.
7. Модели управления корейских предикативов. Номинатив и топик. Конструкции с двойным номинативом
8. Основные классы полипредикативных конструкций.
9. Разметка словосочетаний в корейском тексте.
10. Разметки клауз в корейском тексте.

Образец домашнего задания

Дан текст.

- (1) 옛날 어느 마을에 마음씨 착하고 부지런한 농부가 하나 살고 있었다. (2) 어느 해 무우를 심었더니 어찌나 잘 되었는지 사람 몸뚱이 만한 무우가 나왔다. (3) 농부는 이렇게 잘 된 무우를 자기 혼자 먹기가 너무 아까워서 원님한테 갖다 바치기로 했다. (4) 그래서 농부는 짚으로 섬을 곱게 엮어서 무우를 넣어 가지고 원님한테로 갔다. (5) «원님, 저는 수십 년 동안 무우 농사를 지었습니다마는 이렇게 크고 좋은 무우는 처음입니다. (6) 이것은 아마도 원님께서 백성들을 잘 다스려 주신 것으로 알고, 이것을 바치러 왔습니다.»

- Построить морфологическую запись.
- Построить синтаксическую разметку с указанием типов клауз.
- Есть ли в данном тексте клаузы, в которых порядок слов отклоняется от базового?
- Какие синтаксические роли выполняют имена с показателем топика в этом тексте?

- Есть ли здесь клаузы с эллипсисом субъекта?
- Перевести отрывок на русский язык.

Образец аттестационного задания

Дан отрывок текста в морфологической записи. В отрывке размечены словосочетания (круглыми скобками) и клаузы (квадратными скобками).

- 1 [(onkac sɛ=tuɭ=i) (ɔulli=ɔ)] [(sal=ko + iss=nɯn) (k^hu=n) (tɛnamu sup^h=e) (pul=i) (na=ass=ta.)]
- 2 [(hanuɭ=ɯl) (nal=mjɔ)] [(nol=ko + iss=tɔ=n) (ɛŋmusɛ=nɯn)] [(kkamccak nolla=ass=ta.)]
- 3 [("nɛ cip=i) (t^ha=ne,)] [(nɛ cip=i) (t^ha=ne.)]
- 4 [(sup^h=kkaci) (tansum=e) (nal.ao=n) (ɛŋmusɛ=nɯn)] [(talɯ=n) (sɛ=tuɭ=e=ke) (alli=ki + wiha=ɔ) (k^hu=ke) (soli=lɯl) (cill=ɔss=ta.)]
- 5 [("pul i=a.)] [(pul i=a.)] [(tɛ-sup^h=e) (pul=i) (na=ass=ta!")]
- 6 [(kuɭɔ=na)] (han mali=to) (nal.a.o=nɯn) (sɛ=nɯn)] [(ɔps=ɔss=ta.)]
- 7 [(pulkkoc^h=e) (nolla=a)] [(motu=tuɭ) (mɔlli tal.a.na=kɔna)] [((sum=ɔ + pɔli=n) + t^has + i=ɔss=ta.)]
- 8 [(pul=ɯn)] [(cɔmcɔm tɛsup^h=ɯl) (samk^hi=ɔ + pɔli=l) + tuus)] [(p^hɔci=ɔ + naka=ass=ta)].

- Построить линейную структуру отрывка, указав грамматический класс каждой лексической основы и грамматическую характеристику ключевого синтаксического показателя, если он входит в данный словокомплекс.
- Разделить словосочетания на классы так, чтобы в одном классе оказались словосочетания, построенные по одному правилу.
- Поставить метку типа на каждую клаузу.
- Найти словосочетание, в котором произошел "разрыв".
- Найти все клаузы с Sorul.
- Найти традиционно выделяемые относительные предложения, расположенные более чем в одной формальной клаузе.
- Сопоставить каждому предложению систему деревьев.
- Перевести отрывок на русский язык.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

1. Тестелец Яков Георгиевич. Введение в общий синтаксис : учебник / Я. Г. Тестелец. - Москва : РГГУ, 2001. - 796, [1] с. ; 22 см. - Экз. № 2038-05 дар Президента РГГУ Ю. Н. Афанасьева. - Библиогр. в конце гл. - Библиогр.: с. 751-789. - Предм. указ.: с. 790-796. - ISBN 5-7281-0343-X : 82.76.

2. Плуноян Владимир Александрович. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Плуноян Владимир Александрович; В. А. Плуноян ; [Рос. гос. гуманитарный ун-т]. - Электрон. дан. - М. : РГГУ, 2011. - 669 с. - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000001177.pdf>

Дополнительная литература

1. Рудницкая Е.Л. *Спорные вопросы корейской грамматики: Теоретические проблемы методы их решения* / Отв. ред. В. М. Алпатов. Изд. 2-е, испр. и доп. — М.: ЛЕ-НАНД, 2015. — 352 с. (Языки народов мира.)

2. Рудницкая Е. Л. Внутренняя структура числовой конструкции с классификатором в корейском языке / Е. Л. Рудницкая // Вопросы языкознания. - 2014. - № 1. - С. 60-77.
3. Рудницкая, Е.Л. (2002). Синтаксический и семантический анализ предложений с опущением глаголов речи ('-КО НА-' "-QUOT SAY-") в корейском. *Вопросы языкознания* № 2, 90-102.
4. Bratt E. Owen. Argument composition and the lexicon: lexical and periphrastic causatives in Korean. – Stanford University, 1996. — 581 p.
5. Chang, S.-J. (1996). *Korean*. John Benjamins: Amsterdam & Philadelphia.
6. Cho, Y.-M. Y., Han, E., C. Y. Sohn (1990). *Basic Korean*. Ms., Stanford University.
7. Choo Miho. Using Korean: A Guide to Contemporary Usage. – NY: Cambridge University Press, 2008. – 325 p.
8. Kim Jong-Bok. The Syntactic Structures of Korean: A Construction Grammar Perspective. — Cambridge: Cambridge University Press, 2016.
9. Martin S.E. A Reference Grammar of Korean. – Tokyo – Rutland, Vermont – Singapore: Tuttle Publishing, 1992.
10. Martin S.E. A Reference Grammar of Korean. – Tokyo – Rutland, Vermont – Singapore: Tuttle Publishing, 1992.
11. Yoon, J. H.-S. (1990). *Korean Nominalization, Lexicalism, and Morphosyntactic Interfaces*. Ms., University of Illinois (based on a paper presented at the 1989 Annual Meeting of the Linguistic Society of America).
12. Yoon, J. H.-S. (1996). A syntactic approach to category-changing phrasal morphology: nominalization in Korean and English. Hee-don Ahn et al. (eds.), *Morphosyntax in generative grammar*. Hankwuk Publishing Company, Seoul, pp. 63-86.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. Бречалова Е. В. Принципы построения синтаксического представления корейского предложения: дис...канд. филол. наук /Бречалова Е.В.; науч. рук. А. В. Дыбо; Ин-т языкознания РАН – М., 2009. – 230 с. Автореферат доступен по ссылке: http://www.rauk.ru/index.php?option=com_jdownloads&Itemid=4&view=viewdownload&catid=16&cid=3611&lang=ru
2. Рудницкая Елена Леонидовна. Фразовые аффиксы в корейском языке: проблемы описания и типологические параллели [Электронный ресурс] / Рудницкая Елена Леонидовна; Е. Л. Рудницкая . Вестник РГГУ. - 2014. - № 6. - С. 212-226. - (Серия "Востоковедение. Африканистика"). - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000010579>.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Как для лекций, так и для семинаров необходима только аудитория с доской и мелом.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные

методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

Курс построен с опорой на следующее издание (см. пункт 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»)

К каждому семинару студент выполняет домашнее задание по грамматическому аннотированию фрагмента текста, используя хэндауты, розданные и изученные на лекциях. Фрагменты текстов для разбора включают те синтаксические конструкции или явления, которые были обсуждены в ходе лекций.

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Типологическая характеристика синтаксиса корейского языка	Номинативно-аккузативный строй. Зависимое маркирование. Последовательное левое ветвление. Развитый эллипсис.
2	Словосочетание	Словосочетания именные и предикативные на материале конкретного текста: классификация и разметка. Семантические типы именных словосочетаний с неоформленным зависимым именем или именем с частицей генитива. Разрывы словосочетаний в тексте. Глагольные словосочетания-"сцепления" с инфинитивом в роли зависимого.
3	Клаузы разных типов в корейском полипредикативном предложении	Механизмы построения корейского полипредикативного предложения: соположение и вклинивание. Способы маркирования левой границы вклинивания. Правила построения разметки текста, отражающей типы клауз.
4	Порядок слов и структура предложения	Базовый порядок слов и его нарушения. Грамматические ограничения на свободу порядка слов. Коммуникативная организация предложения.
5	Грамматическая анафора	Именные и предикативные местоимения. Сложные предложения с глаголом-связкой и место-

		имением <i>kes 'факт'</i> в роли финитной формы как средство организации анафорических связей в корейском тексте.
6	Синтаксис залогов и актантных дериваций	Каузативные конструкции. Пассивные конструкции. Морфологические каузативы (прямая каузация) и аналитические каузативные конструкции (непрямая каузация).
7	Деепричастия и обстоятельственные предложения	Взаимоограничения на форму последнего и не-последнего предикативов предложения. Стилистические возможности корейских деепричастий.
8	Причастия и относительные предложения	Релятивизация, типология относительных предложений. Синтаксические ограничения на релятивизацию. Сравнение русских сложноподчиненных предложений с союзным словом "который" и корейских предложений с причастным оборотом.
9	Изъяснительные конструкции с сентенциональными актантами.	Оформление цитации, прямая и косвенная речь. Вопросительные придаточные при глаголах типа "знать".
10	Описание синтаксиса корейского языка в грамматике С.Мартина.	Классификация слов, основанная на критерии свободы синтаксической дистрибуции, в грамматике С.Мартина. Синтаксические трансформации. Алгоритм "порождения" множества правильных предложений.

Семинар 1

Типологическая характеристика синтаксиса корейского языка

Контрольные вопросы:

Что такое номинативно-аккузативный строй.

Что такое зависимостное маркирование.

Чем отличаются языки правого и левого ветвления.

Примеры эллипсиса.

Семинар 2

Словосочетание

Контрольные вопросы:

Правила построения именных словосочетаний

Правила построения предикативных словосочетаний.

Семантические типы именных словосочетаний с неоформленным зависимым именем или именем с частицей генитива.

Разрывы словосочетаний в тексте.

Глагольные словосочетания-"сцепления".

Предикативные словосочетания со служебными именами как аналоги деепричастий.

Семинар 3

Клаузы разных типов в корейском полипредикативном предложении

Контрольные вопросы:

Соположение клауз как механизм построения корейского полипредикативного предложения.

Вклинивание клауз как механизм построения корейского полипредикативного предложения.

Симптомы наличия вклинивания.

Способы маркирования левой границы вклинивания.

Правила построения разметки текста, отражающей типы клауз.

Семинар 4

Порядок слов и структура предложения

Контрольные вопросы:

Базовый порядок слов и его нарушения.

Грамматические ограничения на свободу порядка слов.

Коммуникативная организация предложения.

Топик как заместитель аккузатива.

Семинар 5

Грамматическая анафора

Контрольные вопросы:

Именные и предикативные местоимения.

Средства организации анафорических связей в корейском тексте.

Семинар 6

Синтаксис залогов и актантных дериваций

Контрольные вопросы:

морфологический vs лексический каузатив

аргументная структура каузативных конструкций

семантические типы каузативных конструкций

прямой vs непрямой каузатив

оформление агенса в пассивных конструкциях

Семинар 6

Деепричастия и обстоятельственные предложения

Контрольные вопросы:

Базовый набор деепричастий и их литературные аналоги.

Типы сочетаемостных ограничений на выбор варианта деепричастия.

Взаимоограничения на форму последнего и непоследнего предикативов предложения.

Семинар 7

Причастия и относительные предложения

Контрольные вопросы:

разграничение сочинения и подчинения в полипредикативных конструкциях
сочинение с использованием финитных форм
неспециализированные деепричастия: сочинение или подчинение
деепричастие репрезентативности: некоторые признаки сочинения

Семинар 8

Изыяснительные конструкции с сентенциональными актантами

Контрольные вопросы:

Цитация

Прямая и косвенная речь: оформление по типу вклинивания.

Стяженные формы цитации.

Предикативные имена в роли глагола речи и связанные с ними способы оформления придаточного.

Маркеры начала цитации.

Эволюция предложений с косвенной речью.

Вопросительные придаточные при глаголах типа "знать".

Семинар 9

Относительные предложения

Контрольные вопросы:

Типология относительных предложений.

Синтаксическая и семантическая роль мишени в корейском.

Синтаксические ограничения на релятивизацию.

Сравнение русских сложноподчиненных предложений с союзным словом "который" и корейских предложений с причастным оборотом.

Семинар 10

Описание синтаксиса корейского языка в грамматике С.Мартина.

Контрольные вопросы:

Синтаксические классы слов в грамматике С.Мартина.

Синтаксические трансформации.

Алгоритм "порождения" множества правильных предложений.

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Методические рекомендации по подготовке аттестационных работ

При проведении контрольных работ студентам разрешается пользоваться хэндаутами лекций. При сдаче зачета допускается использование любой литературы и любых собственных записей. Глоссирование и синтаксический разбор текста должны быть подготовлены письменно, в соответствии с изученными правилами разметки, и изложены в ходе беседы

с экзаменатором. При необходимости экзаменатор задаёт студенту дополнительные вопросы или даёт дополнительные задания.

9.3. Иные материалы

Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины

Основные понятия синтаксиса вводятся в рамках лекций и чтения студентами обязательной литературы и закрепляются путём выполнения практических заданий в ходе самостоятельной работы и в рамках практических занятий. Для успешного освоения программы студентам необходимо присутствовать на лекциях и практических занятиях, внимательно читать и при необходимости конспектировать обязательную и рекомендованную дополнительную литературу, самостоятельно формулировать вопросы и задавать их преподавателю во время практических занятий. Большая часть практических заданий направлена на глоссирование (поморфемную нотацию) и визуализацию синтаксической структуры.

Задания сформулированы таким образом, чтобы студенты могли применить в ходе их выполнения как изученные в ходе лекционных занятий понятия и методы общего синтаксиса, так знания, полученные в практических курсах корейского языка.

Наибольший объём освоения материала приходится на работу студентов на практических занятиях. Материал осваивается с помощью коллективного обсуждения и выполнения студентами коллективных заданий, посвящённых описанию той или иной грамматической зоны или категории в корейском языке. Такой способ освоения материала, делающий акцент на самостоятельной творческой работе студентов, направлен, среди прочего, на формирование у студентов навыков публичных выступлений, последовательного изложения мыслей, подготовки иллюстративного и раздаточного материала, а также умения соотносить материал основного изучаемого языка с типологическими и теоретическими понятиями и классификациями.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого иностранного языка: Синтаксис корейского языка» реализуется в Институте лингвистики (ИЛ) РГГУ кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: изучить особенности синтаксиса современного корейского языка, в т.ч. основные модели построения клаузы и поликлаузальных конструкций, правила линейного порядка, номенклатуру маркеров синтаксических отношений – с целью применения полученных знаний при осуществлении переводческой деятельности и научных исследований в данной области.

Задачи:

- научить студентов основным способам представления синтаксической структуры
- дать представление о типологическом статусе корейского языка
- познакомить студентов с существующей отечественной и зарубежной литературой по синтаксису корейского языка;
- научить студентов выявлять в тексте основные синтаксические паттерны и интерпретировать их;

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: правила линейного порядка, номенклатуру основных синтаксических конструкций, особенности базовой конструкции предложения.

Уметь: проводить синтаксический анализ моноклаузальных и поликлаузальных конструкций; адекватно отражать в переводе синтаксическую структуру исходного текста.

Владеть: основными представлениями о месте корейского языка в типологических классификациях, о составе и функциях основных членов предложения, о статусе топика, о за-
логах и актантных деривациях.